

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2004-2005

25 MAI 2005

Proposition de loi supprimant l'interdiction du cumul entre revenus du travail et pensions de retraite et de survie

(Déposée par Mme Jihane Annane)

DÉVELOPPEMENTS

La présente proposition a pour but de supprimer les plafonds de rémunération qui limitent les possibilités de travail des personnes ayant atteint l'âge de la retraite.

Les bénéficiaires d'une pension de retraite ne peuvent en effet exercer une activité professionnelle que dans la mesure où la rémunération qu'ils en retirent n'excède pas certains plafonds fixés par la loi, au risque de perdre tout ou partie de leur droit au paiement de la pension. Ces plafonds sont fonction de la nature de la pension, de l'âge, de la présence ou non d'enfants à charge et du statut sous lequel la personne retraitée entend continuer son activité (travailleur salarié ou indépendant).

Plafonds applicables en matière de cumul revenus professionnels/pension

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2004-2005

25 MEI 2005

Wetsvoorstel tot opheffing van het verbod op de cumulatie van inkomsten uit arbeid en rust- en overlevingspensioenen

(Ingediend door mevrouw Jihane Annane)

TOELICHTING

Dit voorstel houdt de afschaffing in van de beroepsinkomensgrenzen die de mogelijkheden om te werken beperken voor mensen die de pensioengerechtigde leeftijd hebben bereikt.

Wie een rustpensioen krijgt, mag immers alleen een beroepsbezigheid uitoefenen als het inkomen daaruit niet hoger ligt dan de bij wet bepaalde maxima. Anders verliest hij zijn pensioen geheel of gedeeltelijk. Deze maxima worden bepaald op basis van de aard van het pensioen, de leeftijd, het al dan niet hebben van kinderen ten laste en de regeling waarin de pensioengerechtigde zijn activiteit wenst voort te zetten (als werknemer of als zelfstandige).

Maxima die gelden voor de cumulatie van beroepsinkomsten en pensioen

(en euros — in euro)

Activité professionnelle — Beroepsbezigheid	Pension de retraite et/ou de survie avant 65 ans — Rust- en/of overlevingspensioenen vóór 65 jaar	Pension de retraite et/ou de survie après 65 ans — Rust- en/of overlevingspensioenen na 65 jaar	Uniquement pension de survie et moins de 65 ans — Enkel overlevingspensioenen en jonger dan 65 jaar
---	---	---	---

Travailleur salarié (brut) — *Werknemer (bruto)*

— sans charge familiale — <i>zonder gezinslast</i>	7 421,57	13 556,68	14 843,13
— avec charge familiale — <i>met gezinslast</i>	11 132,37	17 267,48	18 553,93

Indépendant (net) — *Zelfstandige (netto)*

— sans charge familiale — <i>zonder gezinslast</i>	5 937,26	10 845,34	11 874,50
— avec charge familiale — <i>met gezinslast</i>	8 905,89	13 813,97	14 843,13

Si le retraité excède ces limites, des sanctions lui sont applicables. Dès que les revenus atteignent ou dépassent la limite, cela influence le paiement de la pension. Si la limite annuelle est dépassée de 1 à 14,99 %, la pension est réduite du pourcentage du dépassement pour toute l'année civile. Lorsque la limite annuelle est dépassée d'au moins 15 %, la pension est suspendue pour toute l'année civile.

L'auteur estime que les plafonds de rémunération imposés aux personnes pensionnées sont injustifiés et inutiles.

Injustifiés, car le droit de travailler est un droit fondamental qui ne doit connaître aucune restriction. En outre, est arbitraire l'application de limites de rémunération différentes selon que le pensionné exerce son activité en tant qu'indépendant ou salarié et selon qu'il ait ou non atteint l'âge de 65 ans, sans que soit nullement pris en compte le montant de la pension auquel il peut effectivement prétendre. Pourquoi une personne bénéficiant d'une pension minimale n'est-elle pas en droit de gagner plus qu'une personne dont la pension est deux fois supérieure, pourquoi appliquer des plafonds différents, selon que l'on travaille en tant qu'indépendant ou salarié, etc. ?

Ces plafonds de rémunération sont en outre inutiles, car ils ne sont profitables ni aux travailleurs ni à l'État. Ces limitations vexatoires pour deux millions d'individus en Belgique ne sont plus fondées, le fussent-elles un jour.

Soulignons qu'une telle limitation du travail autorisé aux retraités n'existe nulle part ailleurs que dans notre pays.

En réponse au phénomène du vieillissement de la population, le gouvernement propose de maintenir le plus longtemps possible au travail le plus grand nombre de travailleurs. La présente proposition s'inscrit dans cette optique.

L'âge effectif de départ à la retraite étant le plus bas que connaisse l'Europe, la suppression des plafonds de rémunération participe à cet objectif en donnant aux travailleurs plus âgés une véritable perspective d'avenir: ce qu'ils entreprennent en fin de carrière pourra continuer à porter ses fruits même une fois atteint l'âge de la retraite. Ils peuvent dès lors élaborer et mettre en œuvre un véritable « plan de fin de carrière », sans craindre d'être limités ultérieurement (de manière aléatoire qui plus est puisque ces plafonds sont régulièrement modifiés). Cette épée de Damoclès, qui pèse sur chaque travailleur qui avance en âge, a clairement un impact négatif sur leur motivation à continuer ou à recommencer à entreprendre.

Il faut également tenir compte du fait que l'âge moyen de départ à la retraite a diminué, alors que

Als de gepensioneerde deze bedragen overschrijdt, kan hij daarvoor bestraft worden. Zodra zijn inkomsten de maxima bereiken of overschrijden, heeft dat invloed op de betaling van zijn pensioen. Als het jaarlijkse maximum met 1 tot 14,99 % wordt overschreden, wordt het pensioen verminderd met het percentage van de overschrijding voor het hele kalenderjaar. Wordt het jaarlijkse maximum met ten minste 15 % overschreden, wordt de betaling van het pensioen gedurende het hele kalenderjaar opgeschort.

Volgens de indiener zijn deze inkomensgrenzen voor gepensioneerden niet gerechtvaardigd en nutteloos.

Zij zijn niet gerechtvaardigd omdat het recht op werken een grondrecht is waar geen beperking voor zou mogen gelden. Bovendien gaat het om een arbitraire toepassing van verschillende inkomensgrenzen naargelang de pensioengerechtigde werkt als zelfstandige of als werknemer en naargelang hij al dan niet al 65 jaar is. Er wordt echter geenszins rekening gehouden met de hoogte van het pensioen waarop hij effectief recht heeft. Waarom mag iemand die een minimumpensioen krijgt niet meer bijverdienen dan een persoon die tweemaal zoveel pensioen krijgt, waarom gelden er andere maxima voor zelfstandigen dan voor werknemers, ... ?

Deze inkomensgrenzen zijn bovendien nutteloos omdat noch de werknemers noch de Staat er wel bij varen. Misschien waren zij ooit gerechtvaardigd, maar deze voor twee miljoen Belgen hinderlijke grenzen zijn dat nu niet meer.

Een dergelijke beperking van het werken door gepensioneerden bestaat trouwens alleen in ons land.

Om de vergrijzing van de bevolking tegen te gaan stelt de regering voor zoveel mogelijk werknemers zo lang mogelijk aan het werk te houden. Dit wetsvoorstel past in dat opzet.

De leeftijd waarop in ons land met pensioen wordt gegaan, is de laagste in Europa. De afschaffing van de beroepsinkomensgrenzen geeft oudere werknemers een echt toekomstperspectief: wat zij aan het einde van hun loopbaan ondernemen kan nog vruchten afwerpen na hun pensionering. Zij kunnen dus een echt « eindloopbaanplan » opstellen zonder te moeten vrezen dat hen achteraf beperkingen worden opgelegd (die bovendien niet eens met zekerheid vastliggen aangezien de toegestane maxima om de haverklap worden herzien). Dit zwaard van Damocles boven iedere ouder wordende werknemer werkt duidelijk negatief op de motivatie om nog verder te ondernemen of opnieuw te ondernemen.

Bovendien is de gemiddelde leeftijd waarop mensen met pensioen gaan, gedaald, terwijl de levensverwach-

l'espérance de vie a quant à elle considérablement augmenté. On peut parler à présent d'une véritable tranche de vie qui commence après la pension : sa durée est de l'ordre de 20 à 25 ans, contre moins de 10 ans en moyenne en 1970 !

Cette période de vie doit donc être envisagée totalement différemment, et notre société doit s'adapter à ces changements radicaux au sein des structures générationnelles.

Il est temps de permettre aux personnes qui atteignent l'âge de la pension d'aborder autrement cette période de vie et de donner à celles qui le désirent la possibilité de rester actives et donc présentes dans le tissu social, de créer leur propre emploi, d'en créer éventuellement pour d'autres et de contribuer ainsi à l'économie de notre pays.

D'aucuns avancent que ceux qui souhaitent continuer à travailler peuvent le faire en renonçant à leur pension de retraite. L'auteur soutient que les travailleurs qui ont cotisé tout au long de leur carrière professionnelle doivent conserver leur droit au paiement de la pension, et le fait de continuer à travailler ne saurait les en priver.

Par contre, le pensionné qui décide de continuer à travailler ne se constituerait pas plus de droits qu'il n'en a : ses droits à la pension sont consolidés une fois atteint l'âge de la retraite et les rémunérations qu'il perçoit au-delà de cet âge ne sauraient produire une fraction de pension supérieure.

La présente proposition n'implique donc pas d'efforts de dépenses de la part du Trésor public. Au contraire, elle ne présente que des avantages pour toutes les parties concernées.

Le pensionné pourra continuer à exercer une activité valorisante, les personnes proches de l'âge de la retraite seront dans la possibilité de mettre en œuvre un projet de fin de carrière, le marché du travail sera alimenté par une main-d'œuvre expérimentée et motivée et les pouvoirs publics percevront des recettes supplémentaires.

L'auteur veut donner à ceux qui en éprouvent le besoin ou l'envie la possibilité de travailler librement malgré le fait qu'ils aient atteint tel âge déterminé par la loi.

Une sortie brutale du marché de l'emploi engendre souvent de grandes frustrations dans le chef de nombreuses personnes qui se sentent dépréciées, alors qu'elles ont un potentiel de productivité et de savoir-faire à mettre en valeur.

La garantie des droits sociaux, tels qu'ils existent aujourd'hui, n'est pas incompatible avec une politique d'emploi sans contrainte pour les personnes qui désirent redevenir actives ou continuer à l'être, même passé l'âge de la retraite.

ting aanzienlijk gestegen is. Na het pensioen begint er nog een echt leven, dat nog zo'n 20 tot 25 jaar kan duren, terwijl dat in 1970 gemiddeld nog 10 jaar was.

Deze levensfase moet dus helemaal anders worden bekeken en onze maatschappij moet zich aanpassen aan de radicale veranderingen in de generatiestructuren.

Mensen op pensioengerechtigde leeftijd moeten deze levensfase helemaal anders kunnen beleven en moeten actief kunnen blijven als zij dat wensen. Zij moeten aanwezig kunnen blijven in het maatschappelijk weefsel, werkgelegenheid kunnen scheppen voor zichzelf of zelfs voor anderen en op die manier bijdragen aan 's lands economie.

Er wordt wel gezegd dat wie wil blijven werken, toch gewoon kan afzien van zijn rustpensioen. De indiener stelt dat werknemers die gedurende hun hele beroepsloopbaan hebben bijgedragen, hun recht op pensioen moeten behouden en dat dat recht hen niet mag worden ontnomen omdat zij blijven werken.

De gepensioneerde die toch blijft werken kan natuurlijk niet meer rechten opbouwen dan hij al heeft : zijn pensioenrechten blijven behouden zodra hij de pensioengerechtigde leeftijd bereikt, en wat hij nadien nog aan inkomsten verwerft, kan geen aanleiding geven tot een hoger pensioen.

Dit voorstel vergt dus geen bijkomende uitgaven voor de Schatkist. Het biedt integendeel alleen maar voordelen voor alle betrokkenen.

De gepensioneerde kan een waardevolle activiteit blijven uitoefenen, mensen die de pensioenleeftijd naderen kunnen een eindloopbaanplan ontwikkelen, de arbeidsmarkt krijgt er ervaren en gemotiveerde mensen bij en de overheid krijgt extra inkomsten.

De indiener biedt mogelijkheden voor mensen die volgens de wet de pensioenleeftijd bereikt hebben maar die nog willen of moeten blijven werken.

Abrupt uit de arbeidsmarkt moeten stappen leidt vaak tot grote frustraties. Mensen voelen zich ondergewaardeerd terwijl zij toch nog heel wat productiviteit en deskundigheid kunnen bieden.

Het waarborgen van de sociale rechten zoals zij vandaag bestaan, is niet onvereenigbaar met een arbeidsbeleid zonder beperkingen voor mensen die opnieuw willen werken of willen blijven werken nadat zij de pensioenleeftijd hebben bereikt.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 2

L'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 est le siège de la matière concernant les pensions de retraite et de survie des travailleurs salariés.

Au chapitre II intitulé « De la pension de retraite », l'article 7 définit la base de la rémunération qui doit être prise en considération pour le calcul de la pension de retraite des travailleurs salariés.

L'article 2 de la présente proposition exclut de la base de calcul de la pension de retraite les revenus acquis par les travailleurs salariés après l'âge de la pension.

Article 3

L'article 25 de l'arrêté royal n° 50 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés conditionne le paiement de la pension : le pensionné ne recevra ni pension de retraite ni pension de survie, s'il exerce une activité professionnelle ou s'il bénéficie d'un revenu de remplacement.

L'article 3 de la présente proposition modifie cette disposition afin que le fait d'exercer une activité professionnelle n'implique plus la perte du droit au paiement de la pension dans le chef du retraité, pension pour laquelle il a cotisé toute sa carrière durant.

Article 4

L'article 39 du même arrêté royal pose l'obligation pour le pensionné et pour son employeur de déclarer l'activité professionnelle exercée après l'âge de la pension par le travailleur salarié.

Le fait d'exercer une activité professionnelle ne devant plus impliquer selon l'auteur une réduction ou une suppression du paiement de la pension, l'article 4 de la présente proposition supprime l'obligation de déclaration qui n'avait pour but que le contrôle du respect des plafonds de rémunération.

Article 5

Les articles 64 et 64bis de l'arrêté royal du 21 décembre 1967 portant règlement général du régime de pension de retraite et de survie des travailleurs salariés posent plusieurs conditions pour le bénéficiaire d'une pension exerçant une activité

ARTIKELSGEWIJZE TOELICHTING

Artikel 2

Koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 is de basis inzake rust- en overlevingspensioenen voor werknemers.

In hoofdstuk II, « Rustpensioen », bepaalt artikel 7 op basis van welke elementen het rustpensioen van werknemers moet worden berekend.

Artikel 2 van dit voorstel bepaalt dat daarbij met de inkomsten van werknemers verworven na de pensioenleeftijd, geen rekening wordt gehouden.

Artikel 3

Artikel 25 van het koninklijk besluit nr. 50 betreffende het rust- en overlevingspensioen van werknemers bepaalt de voorwaarden voor de betaling van het pensioen : de pensioengerechtigde krijgt geen rust- of overlevingspensioen als hij een beroepsarbeid verricht of een vervangingsinkomen geniet.

Artikel 3 van dit voorstel wijzigt deze bepaling zodat het verrichten van beroepsarbeid niet meer inhoudt dat de pensioengerechtigde zijn pensioen niet uitbetaald krijgt. Hij heeft immers zijn hele carrière lang bijgedragen voor dat pensioen.

Artikel 4

Artikel 39 van hetzelfde koninklijk besluit bevat de verplichting voor de pensioengerechtigde en voor zijn werkgever om de beroepsarbeid aan te geven die de werknemer verricht na de pensioengerechtigde leeftijd.

Aangezien volgens de indiener het verrichten van beroepsarbeid niet langer een vermindering of opschorting van de betaling van het pensioen inhoudt, wordt in artikel 4 de verplichting om deze activiteit aan te geven, geschrapt. Die verplichting werd enkel ingevoerd om de eerbiediging van de inkomensgrenzen te kunnen controleren.

Artikel 5

De artikelen 64 en 64bis van het koninklijk besluit van 21 december 1967 tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, bevat meerdere voorwaarden voor de pensioengerechtigde die een

professionnelle et précise le mode de calcul de la rémunération à prendre en compte pour les travailleurs salariés et indépendants.

L'article 5 de la présente proposition les abroge.

Article 6

L'arrêté royal du 29 avril 1981 portant exécution des articles 10 et 25 de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés porte exception à l'obligation de déclaration pour le titulaire d'un mandat politique ou d'un mandat de président ou de membre de CPAS. N'ayant plus de raison d'être dans le cadre de la présente proposition, il est abrogé.

Article 7

L'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 traite des pensions de retraite et de survie des travailleurs indépendants. Son article 13 pose le principe selon lequel les pensions de retraite et de survie sont calculées en fonction de la carrière. Comme pour les travailleurs salariés, l'article 7 de la présente proposition exclut de la base de calcul de la pension de retraite les revenus acquis par les travailleurs indépendants après l'âge de la pension.

Article 8

L'article 30*bis* de l'arrêté royal n° 72 susmentionné conditionne le paiement de la pension de retraite et de survie dans le chef des travailleurs indépendants: le pensionné ne recevra ni pension de retraite ni pension de survie s'il exerce une activité professionnelle ou s'il bénéficie d'un revenu de remplacement.

L'article 8, à l'instar de l'article 3 de la présente proposition, modifie cette disposition afin que le fait d'exercer une activité professionnelle n'implique plus la perte du droit au paiement de la pension dans le chef du retraité, pension pour laquelle il a cotisé durant toute sa carrière.

Article 9

Les articles 107 et 107*bis* de l'arrêté royal du 22 décembre 1967 portant règlement général relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants posent plusieurs conditions pour le retraité qui veut continuer ou recommencer à exercer une activité professionnelle en tant qu'indépendant et

beroepsbezigheid uitoefent. Zij bepalen ook de wijze waarop de in aanmerking te nemen bedragen voor werknemers en zelfstandigen worden berekend.

Artikel 5 van dit voorstel doet deze artikelen vervallen.

Artikel 6

Het koninklijk besluit van 29 april 1981 tot uitvoering van de artikelen 10 en 25 van het koninklijk besluit van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers maakt voor politieke mandatarissen of OCMW-voorzitters of -leden een uitzondering op de verplichting om de beroepsbezigheid aan te geven. Aangezien dit in het kader van dit voorstel nutteloos is geworden, vervalt dit artikel.

Artikel 7

Het koninklijk besluit nr. 72 van 10 december 1967 betreft het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen. Artikel 13 stelt dat het rustpensioen en het overlevingspensioen worden berekend op basis van de loopbaan. Artikel 7 van dit voorstel sluit van die berekeningsbasis alle inkomsten uit die de zelfstandigen na de pensioengerechtigde leeftijd nog verwerven — zoals dat ook geldt voor de werknemers.

Artikel 8

Artikel 30*bis* van hetzelfde koninklijk besluit stelt voorwaarden voor de betaling van het rust- en overlevingspensioen voor zelfstandigen: de pensioengerechtigde krijgt geen rust- of overlevingspensioen als hij een beroepsbezigheid uitoefent of een vervangingsinkomen geniet.

Naar analogie van artikel 3 van dit voorstel wijzigt artikel 8 deze bepaling. Het uitoefenen van een beroepsbezigheid hoeft voor de pensioengerechtigde niet langer te betekenen dat hij zijn pensioen niet meer uitbetaald krijgt. Hij heeft immers zijn hele carrière lang bijgedragen voor dat pensioen.

Artikel 9

De artikelen 107 en 107*bis* van het koninklijk besluit van 22 december 1967 houdende algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, leggen meerdere voorwaarden op aan de pensioengerechtigde die een beroepsbezigheid als zelfstandige wenst voor te zetten of opnieuw

précise le mode de calcul de la rémunération à prendre en compte.

L'article 5 de la présente proposition abroge ces deux dispositions.

Article 10

La loi du 5 avril 1994 concerne les travailleurs du secteur public. Elle régit le cumul entre pensions et revenus de l'exercice d'une activité professionnelle et le cumul entre pensions et d'éventuels revenus de remplacement. L'article 10 de la présente proposition abroge toutes les dispositions de cette loi qui concernent spécifiquement le cumul de la pension avec des revenus d'une activité professionnelle.

Jihane ANNANE.

*
* *

PROPOSITION DE LOI

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

À l'article 7, alinéa 1^{er}, de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, dernièrement modifié par la loi du 10 février 1981, la première phrase est complétée par le membre de phrase suivant « , ni des rémunérations perçues après avoir atteint l'âge de la pension, tel que défini aux articles 2 et 3 de l'arrêté royal du 23 décembre 1996 portant exécution des articles 15, 16 et 17 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions. ».

Art. 3

À l'article 25, alinéa 1^{er}, du même arrêté royal, dernièrement remplacé par l'arrêté royal du 23 décembre 1996 et confirmé par la loi du 13 juin 1997, les mots « n'exerce pas d'activité professionnelle et s'il » sont supprimés.

aan te vatten. Zij bepalen ook de wijze waarop de in aanmerking te nemen bedragen worden berekend.

Artikel 5 van dit voorstel doet beide bepalingen vervallen.

Artikel 10

De wet van 5 april 1994 heeft betrekking op werknemers in de openbare sector. Zij bepaalt de regels voor de cumulatie van pensioenen en inkomsten uit een beroepsbezigheid en voor de cumulatie van pensioenen en eventuele vervangingsinkomens. Artikel 10 van dit voorstel schrapt alle bepalingen van deze wet die specifiek betrekking hebben op de cumulatie van pensioenen en inkomsten uit een beroepsbezigheid.

*
* *

WETSVOORSTEL

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet

Art. 2

In artikel 7, eerste lid, van het koninklijk besluit van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, laatst gewijzigd door de wet van 10 februari 1981, wordt de eerste volzin aangevuld met het volgende zinsdeel: « noch met de inkomsten verworven na het bereiken van de pensioengerechtigde leeftijd, zoals bepaald in de artikelen 2 en 3 van het koninklijk besluit van 23 december 1996 tot uitvoering van de artikelen 15, 16 en 17 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels. »

Art. 3

In artikel 25, eerste lid, van hetzelfde koninklijk besluit, laatst vervangen door het koninklijk besluit van 23 december 1996 en bekrachtigd door de wet van 13 juni 1997, worden de woorden « geen beroepsarbeid uitoefent en zo hij » geschrapt.

Art. 4

L'article 39 du même arrêté royal est supprimé.

Art. 5

Les articles 64 et 64*bis* de l'arrêté royal du 21 décembre 1967 portant règlement général du régime de pension de retraite et de survie des travailleurs salariés sont supprimés.

Art. 6

L'arrêté royal du 29 avril 1981 portant exécution des articles 10 et 25 de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés est supprimé.

Art. 7

In fine de l'article 13 de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, modifié par l'arrêté royal n° 34 du 30 mars 1982, le membre de phrase suivant est ajouté après les mots « de la carrière »: « , sans qu'il soit tenu compte des rémunérations perçues après l'âge de la pension, tel que défini aux articles 3, § 1^{er} et 16, de l'arrêté royal du 30 janvier 1997 relatif au régime de pension des travailleurs indépendants en application des articles 15 et 27 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux de pensions et de l'article 3, § 1^{er}, 4^o, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne. ».

Art. 8

À l'article 30*bis* du même arrêté royal sont apportées les modifications suivantes :

A) à l'alinéa 1^{er}, inséré par l'arrêté royal n° 1 du 26 mars 1981 et modifié par l'arrêté royal du 30 janvier 1997, les mots « n'exerce pas d'activité professionnelle et s'il » sont supprimés;

B) les alinéas 3 à 5 sont supprimés.

Art. 4

Artikel 39 van hetzelfde koninklijk besluit wordt opgeheven.

Art. 5

De artikelen 64 en 64*bis* van het koninklijk besluit van 21 december 1967 tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers worden opgeheven.

Art. 6

Het koninklijk besluit van 29 april 1981 tot uitvoering van de artikelen 10 en 25 van het koninklijk besluit van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers wordt opgeheven.

Art. 7

Aan het slot van artikel 13 van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, laatst gewijzigd door het koninklijk besluit nr. 34 van 30 maart 1982, wordt het volgende zinsdeel ingevoegd na de woorden « van de loopbaan »: « , zonder dat rekening wordt gehouden met de bezoldigingen verworven na de pensioengerechtigde leeftijd als vastgelegd in artikel 3, § 1 en 16, van het koninklijk besluit van 30 januari 1997 betreffende het pensioensstelsel der zelfstandigen met toepassing van de artikelen 15 en 27 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioensstelsels en van artikel 3, § 1, 4^o, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese en Monetaire Unie. »

Art. 8

In artikel 30*bis* van hetzelfde koninklijk besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) in het eerste lid, ingevoegd door het koninklijk besluit nr. 1 van 26 maart 1981 en gewijzigd door het koninklijk besluit van 30 januari 1997, worden de woorden « geen beroepsbezigheid uitoefent en zo hij » geschrapt;

B) het derde tot vijfde lid vervallen.

Art. 9

Les articles 107 et 107bis de l'arrêté royal du 22 décembre 1967 portant règlement général relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants sont supprimés.

Art. 10

Dans la loi du 5 avril 1994 régissant le cumul des pensions du secteur public avec des revenus de l'exercice d'une activité professionnelle ou avec un revenu de remplacement, les articles 2, 1^o et 2^o, 3 à 12, 14 et 15 et 19 à 21 sont abrogés.

14 avril 2005.

Jihane ANNANE.

Art. 9

De artikelen 107 en 107bis van het koninklijk besluit van 22 december 1967 tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers worden opgeheven.

Art. 10

De artikelen 2, 1^o en 2^o, 3 tot 12, 14, 15 en 19 tot 21 van de wet van 5 april 1994 houdende regeling van de cumulatie van pensioenen van de openbare sector met inkomsten voortvloeiend uit de uitoefening van een beroepsactiviteit of met een vervangingsinkomen worden opgeheven.

14 april 2005.